



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Göstergebilim ve Çeviri	MTF3132	2	2	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Ozan Erdem Güzel
---------------------	------------------

Dersi Veren(ler)	Ozan Erdem Güzel
------------------	------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Anlam ve anamlama olgularını işleyen göstergebilim ile anlamı yakalayıp yeniden dile getiren çeviri etkinliği arasında bağ kurma.
--------------	---

Dersin İçeriği	Göstergebilimin temel kavram ve ilkeleri; göstergebilimsel çözümleme
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler çevrilecek bir metinde anlamın nasıl "eklemlendiğini" görebilecek.(PRG-3)
2	Öğrenciler gösterge çözümlemesinin çeviri edimi için taşıdığı önemi kavrayabilecek.(PRG-6)
3	Öğrenciler çeviri sorunlarına göstergebilim yoluyla çözüm getirebilecek.(PRG-4)
4	Öğrenciler göstergebilimin çevirilerin değerlendirmesi için sunduğu modeli kullanabilme becerisi kazanacaktır.(PRG-4)
5	Öğrenciler bir yazınsal metin üzerinde anlam ve gösterge çözümlemesi yapabilecek.(PRG-3)

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Yazınsal metinler üzerinde söylemsel ve göstergebilimsel çözümleme yöntemi	Ders materyali
2	Yazınsal metinler üzerinde söylemsel ve göstergebilimsel çözümleme yöntemi	Ders materyali
3	Yazınsal metinler üzerinde söylemsel ve göstergebilimsel çözümleme yöntemi	Ders materyali
4	Jean-Claude Coquet'nin "Yükümsüz Özneler Tipolojisi (Sınıflandırması)"	Ders materyali
5	Jean-Claude Coquet'nin "Yükümsüz Özneler Tipolojisi (Sınıflandırması)"	Ders materyali

6	Jean de La Fontaine'in Kurtla Kuzu başlıklı öyküsünün göstergebilimsel çözümlemesi & Türkçe çevirilerinin karşılaştırmalı olarak incelenmesi	Ders materyali
7	O. Henry'nin Noel Hediyesi başlıklı öyküsünün göstergebilimsel çözümlemesi	Ders materyali
8	Ara Sınav 1	Kaynak kitap
9	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
10	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
11	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
12	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
13	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
14	ÖĞRENCİ SUNUMLARI	Ders materyali
15	Final	Kaynak Kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	70
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		30
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		70
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	4	52
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	1	1
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			81
Toplam İşyükü / 30(s)			2.70
AKTS Kredisi			3

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----